



ДЕПАРТАМЕНТ ОБЩЕСТВЕННОЙ БЕЗОПАСНОСТИ МИННЕСОТЫ
УСЛУГИ ДЛЯ ВОДИТЕЛЕЙ И ТРАНСПОРТНЫХ СРЕДСТВ

Форма заверения перевода

Правила Миннесоты, Глава 7410.0400, Подп. 5 требуют, чтобы все документы, представленные в Департамент общественной безопасности Миннесоты (DPS), написанные на отличном от английского языке, сопровождалось переводом этого документа на английский язык.

- Поручите перевод вашего документа указанному ниже уполномоченному лицу или агентству или квалифицированному и компетентному непрофессионалу. Попросите их заполнить эту форму заверения, сопровождающего перевод. Эту форму необходимо заполнить и вернуть на английском языке.
- Все переведенные версии этой формы на любом языке предназначены только для справки.
- Если у вас есть вопросы или вам нужна дополнительная информация, свяжитесь с DVS по телефону (651) 297-3298.

Описание переведенного документа (оригинал и переведенный документ должны сопровождать эту форму)

Указанное в документе лицо (фамилия, имя, отчество)

Дата рождения лица (мм/дд/гггг)

Переводчик должен подтвердить все следующее:

- Вышеуказанный документ сопровождается полным переводом на английский язык.
- Перевод вышеуказанного документа является верным и точным. (Точный означает, что все слова в представленном документе переведены правильно.)
- Переводчик не связан ни родственными, ни брачными узами с лицом, указанным в документе.
- Я подтверждаю, что соответствую одному из следующих критериев (выберите один):
 - аккредитован(а) Американской ассоциацией переводчиков;
 - признан(а) Лабораторией переводов Миннесоты;
 - заверен(а) судом компетентной юрисдикции;
 - одобрен(а) посольством или консульством Соединенных Штатов или дипломатическим или консульским должностным лицом иностранного государства, назначенным или аккредитованным в Соединенных Штатах;
 - связан(а) с или одобрен(а) Службой гражданства и иммиграции США или государственной юрисдикцией в Соединенных Штатах;
 - поставщик, предоставляющий услуги перевода в штате Миннесота (список доступен на сайте Drive.mn.gov)
 - адвокат, имеющий лицензию на практику в Соединенных Штатах или связан(а) с этим адвокатом; или
 - квалифицированный непрофессионал, способный выполнить перевод с _____ на английский язык.
- Я понимаю, что если какая-либо часть перевода будет намеренно ложной, я буду подвергнут(а) штрафу.

Полное имя переводчика (ПЕЧАТНЫМИ БУКВАМИ имя, отчество, фамилия)

X

Подпись переводчика

Номер телефона переводчика

Адрес переводчика

Адрес эл.почты переводчика

Уведомление Теннессена:

С какой целью предоставляется дополнительная информация?

Агентство услуг для водителей и транспортных средств (DVS) собирает запрошенную информацию в целях идентификации для выдачи удостоверений личности, разрешений стажёра и водительских прав, когда документ предоставлен на языке, отличном от английского, как того требуют Правила Миннесоты, Глава 7410.0400, Подп. 5.

Обязательно ли предоставлять эту информацию?

Нет. Вы не обязаны предоставлять эту информацию.

Что будет, если я не предоставлю эту информацию?

Вы можете отказаться, однако, DVS не может принимать документы на языке, отличном от английского, без приемлемого перевода в соответствии с Правилами Миннесоты, глава 7410.0400, подраздел 5.

Кто будет иметь доступ к запрашиваемой информации?

DVS может раскрывать личную информацию, когда она связана с эксплуатацией или использованием транспортного средства или с общественной безопасностью. Использование личной информации относится к общественной безопасности, если оно касается физической безопасности или безопасности водителей, транспортных средств, пешеходов или имущества. Личная информация, предоставляемая заявителем для получения ограниченной лицензии на сельскохозяйственные работы, классифицируется в соответствии с Кодексом законов США 18, раздел 2721, Статутом Миннесоты, раздел 171.12, а также Законом штата Миннесота о практике использования данных, Статуты Миннесоты, глава 13, и подпадает под действие раскрытия информации в соответствии с данным законодательством.